

Политическая лингвистика. 2024. № 2 (104).
 Political Linguistics. 2024. No 2 (104).

УДК 811.131.1'42:811.131.1'38
 ББК ШП47.31-51+ШП47.31-55

ГРНТИ 16.21.27, 16.21.33

Код ВАК 5.9.8

Ирина Юрьевна Исакова^{1✉}, Ольга Леопольдовна Кочева^{2✉}

^{1,2} Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Екатеринбург, Россия

¹ isako2000@mail.ru ✉, SPIN-код: 2362-6121, <https://orcid.org/0000-0003-4442-5126>

² kochevaolga@list.ru ✉, SPIN-код: 1395-2841, <https://orcid.org/0000-0001-8239-3626>

Репрезентация метафорического образа Джорджии Мелони в итальянском предвыборном медиаполитическом дискурсе

АННОТАЦИЯ. Статья посвящена анализу концептуальных метафор со сферой-мишенью «Джорджия Мелони» в предвыборном медиаполитическом дискурсе Италии. Цель исследования — выявить наиболее частотные метафорические модели, репрезентирующие образ Джорджии Мелони в национальных СМИ Италии, и проиллюстрировать особенности их функционирования. Методология настоящего исследования базируется на когнитивно-дискурсивном подходе к языку, согласно которому метафора определяется как ведущий способ концептуализации и объяснения окружающей реальности, обладающий значительным прагматическим эффектом. Материалом для исследования послужили статьи крупнейших национальных СМИ Италии за июль — сентябрь 2022 г. В анализе задействованы около 300 метафорических контекстов. Проведенный анализ выявил наибольшую частотность метафор, принадлежащих к сферам-источникам «Война», «Игра и спорт», «Животные», «Анатомия и физиология человеческого тела», «Театр». На основании полученных данных можно утверждать, что зафиксированные метафоры продуцируют полярные образы Джорджии Мелони: мелиоративные метафоры репрезентируют Мелони как надежного и ответственного кандидата, верного своим принципам; метафоры с отрицательной оценочностью свидетельствуют о ее неискренности и нестабильном положении на политической арене. Полученные результаты могут быть использованы в работах, посвященных проблематике речевого манипулятивного воздействия и теории метафорического моделирования.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: политический дискурс, политическая метафорология, политические метафоры, метафорическое моделирование, метафорические модели, концептуальные метафоры, журналистика, медиалингвистика, СМИ, средства массовой информации, медиадискурс, медиатексты, язык СМИ, языковые средства, итальянские СМИ, итальянский язык, языковые единицы, метафорические образы, Джорджия Мелони, политические деятели, женщины-политики.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ: Исакова Ирина Юрьевна, магистрант 2 курса департамента лингвистики, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина; 620002, Россия, г. Екатеринбург, ул. Мира, 19; email: isako2000@mail.ru.

Кочева Ольга Леопольдовна, старший преподаватель кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина; 620002, Россия, Екатеринбург, ул. Мира, 19; email: kochevaolga@list.ru.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Исакова, И. Ю. Репрезентация метафорического образа Джорджии Мелони в итальянском предвыборном медиаполитическом дискурсе / И. Ю. Исакова, О. Л. Кочева. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2024. — № 2 (104). — С. 85-93.

Irina Yu. Isakova^{1✉}, Ol'ga L. Kocheva^{2✉}

^{1,2} Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russia

¹ isako2000@mail.ru ✉, SPIN: 2362-6121, <https://orcid.org/0000-0003-4442-5126>

² kochevaolga@list.ru ✉, SPIN: 1395-2841, <https://orcid.org/0000-0001-8239-3626>

Representation of the Metaphorical Image of Georgia Meloni in the Italian Pre-election Political Media Discourse

ABSTRACT. The article analyzes conceptual metaphors with the target domain “Giorgia Meloni” in the pre-election political media discourse of Italy. The research aims to identify the most frequent metaphorical models representing Giorgia Meloni in the Italian national media and to illustrate the peculiarities of their functioning in discourse. The research method is based on the cognitive-discursive approach, according to which metaphor is defined as the leading method of conceptualizing and explaining reality with a significant pragmatic effect. The practical research material includes articles from the most popular national Italian periodicals for July-September 2022. The analysis comprises about 300 metaphorical units. The analysis has revealed the highest frequency of the metaphors belonging to the source domains «War», «Sport», «Animals», «Anatomy and physiology of the human body», and «Theatre». Based on the data obtained, the authors argue that the metaphors produce both positive and negative images of Meloni: metaphors with positive evaluation represent Meloni as a reliable and responsible candidate who is faithful to her principles, while negatively charged metaphors indicate her insincerity and unstable position in the political arena. The findings can contribute to the study of speech manipulation and the theory of metaphorical modeling.

KEYWORDS: *political discourse, political metaphorology, political metaphors, metaphorical modeling, metaphorical models, conceptual metaphors, journalism, media linguistics, mass media, media discourse, media texts, mass media language, language means, Italian media, Italian language, language units, metaphorical images, Giorgia Meloni, politicians, women-politicians.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Isakova Irina Yur'evna, Master's Degree Student, Department of Linguistics and Professional Communication in Foreign Languages, Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russia.*

Kocheva O'lga Leopold'ovna, Senior Lecturer, Department of Linguistics and Professional Communication in Foreign Languages, Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russia.

FOR CITATION: *Isakova I. Yu., Kocheva O. L. (2024). Representation of the Metaphorical Image of Giorgia Meloni in the Italian Pre-election Political Media Discourse. In *Political Linguistics*. No 2 (104), pp. 85-93. (In Russ.).*

ВВЕДЕНИЕ

В последние десятилетия концептуальная метафора в сфере политической коммуникации стала объектом пристального внимания ученых. Как утверждают многие авторы, устойчивый интерес к исследованию данного феномена обусловлен способностью метафоры отражать современные политические и социальные реалии, а также значительным прагматическим потенциалом, за счет которого обеспечивается речевое воздействие на аудиторию с целью формирования позитивного или негативного мнения. В условиях современной нестабильной политической обстановки особая роль отведена исследованиям метафорических образов глав стран и известных политиков в медиаполитическом дискурсе: как справедливо отмечает И. С. Иванова, личные качества политических деятелей могут быть обыграны в СМИ таким образом, что они станут достоянием общественности и будут отмечены широкой публикой [Иванова 2004]. Важно подчеркнуть, что образ руководителя государства включает в себя несколько составляющих, каждая из которых должна быть подвергнута оценке: личные качества правителя, профессионализм, речевое и неречевое поведение в межличностном взаимодействии и ряд других характеристик [Барышникова 2019: 179].

В ходе международных преобразований к власти приходят новые политические деятели, которые со временем становятся ключевыми фигурами европейской и мировой политики. Примером такого лидера является премьер-министр Италии Джорджия Мелони — первая в истории страны женщина — глава правительства, возглавляющая ультраправую партию «Fratelli d'Italia». В ходе ожесточенной борьбы с Демократической партией коалиция Fdi одержала победу на выборах в 2022 г., набрав 26 % голосов и заняв абсолютное большинство в парламенте. На данный момент Мелони является единственной женщиной, возглавляющей страну — участницу G20; в 2023 г. она заняла четвертое

место в рейтинге самых влиятельных женщин мира по версии журнала «Forbes». **Актуальность** данного исследования обусловлена тем, что метафорический образ Джорджии Мелони еще не получил достаточного внимания со стороны ученых, в отличие от более известных итальянских политиков (С. Берлускони, М. Ренци и т. д.). **Целью** настоящей работы является выявление и описание доминантных метафорических моделей, репрезентирующих образ Джорджии Мелони в контексте предвыборной кампании 2022 г. в Италии.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Материалом исследования послужила коллекция из 47 аутентичных статей национальных СМИ Италии с тиражом от 100 тыс. экземпляров и количеством подписчиков не менее миллиона («La Repubblica», «La Stampa», «Corriere della Sera», ANSA, «Il Fatto Quotidiano», «Il Giornale», «Il Messaggero»), опубликованных в период итальянской предвыборной кампании с 21 июля по 25 сентября 2022 г. и собранных методом сплошной выборки. Периоды политической нестабильности, к числу которых относится ситуация выборов, характеризуются активизацией языковых средств, в частности метафор, используемых для их репрезентации в СМИ [De Landtsheer 1991; Vertessen, De Landtsheer 2008]. Приведенная статистика зафиксирована в ежегодном промышленном отчете Итальянской ассоциации газетных издателей (ASIG) в сотрудничестве с Osservatorio Tecnico «Carlo Lombardi».

Всего было проанализировано около 300 метафорических словоупотреблений. Все тексты были внесены в информационную систему экспертного анализа «Лингвистика» (авторы-разработчики: проф., докт. филол. наук Ю. В. Богоявленская, С. А. Александров) — электронную среду, в которой можно создавать научно-исследовательские проекты разных типов и проводить анализ интересующих объектов по многоуровневым классификационным деревьям. Работа в системе включает в себя несколько этапов:

- создание проекта;
- внесение отобранных текстовых фрагментов;
- построение классификационных деревьев;
- анализ контекстов и распределение метафор по параметрам классификации;
- анализ полученной статистики и конкордансов
- выгрузка результатов с метаданными [Богоявленская 2022: 54–60].

В основе методов настоящего исследования лежит теория концептуальной метафоры [Lakoff 2003], получившая свое продолжение в теории метафорического моделирования на основе когнитивно-дискурсивного подхода к языку [Будаев, Чудинов 2008; Кубрякова 2004]. В русле данных теорий процесс метафоризации представляет собой механизм, объединяющий разум и воображение через перенос знаний из одной области в другую, а изучение метафоры как когнитивного феномена должно происходить в неразрывной взаимосвязи с экстралингвистическим контекстом. С учетом целей и задач настоящей работы представляется целесообразным использовать методологию исследования метафор, объединяемых сферой-мишенью метафорической экспансии (т. е. таргетирование). Используется методика рефлексивного таргетирования, подразумевающая изучение объекта исследования в дискурсе той страны, в которой он осуществляет свою деятельность [Будаев 2022: 13]. При характеристике метафорической модели и ее компонентов используется фреймо-слотовая структура, описанная А. П. Чудиновым [Чудинов 2001]. Кроме вышеупомянутой теории, в качестве основных методов исследования используются когнитивно-дискурсивный и контекстуальный анализ, классификация, моделирование и статистическая обработка материала.

Поскольку отнести рассматриваемые материалы к исключительно одному виду дискурса может быть затруднительно, в данной работе мы придерживаемся формулировки «медиаполитический дискурс» Т. Г. Добросклонской, согласно которой данный тип дискурса представляет собой совокупность речевых взаимодействий в сфере политических коммуникаций, актуализирующихся в медиатекстах [Добросклонская 2014].

РЕЗУЛЬТАТЫ

Как утверждает О. И. Михневич, для наиболее точной оценки метафорического образа политика целесообразно дифференцировать метафорические модели по количественным показателям, где высокочастотные модели составляют 10 % и более, сред-

нечастотные охватывают диапазон от 5 до 10 %, а низкочастотные — ниже 5 % [Михневич 2021]. В ходе анализа к высокочастотным метафорическим моделям были отнесены метафоры со сферами-источниками «Война» (31,23 %) и «Игра и спорт» (18,6 %); к среднечастотным — «Животные» (9,47 %), «Анатомия и физиология человеческого тела» (9,12 %) и «Театр» (5,96 %).

Сфера-источник «ВОЙНА»

Анализируя предвыборный дискурс 2022 г., можно увидеть, что милитарная метафора разветвляется в двух направлениях: с одной стороны, Мелони предстает перед аудиторией как «солдат, готовый сражаться за будущее Италии»; с другой — как жертва «нападений» противников, в числе которых не только идеологи левой партии, но и Брюссель с главой Еврокомиссии, представители шоу-бизнеса и т. д. Наиболее высокий индекс употребления в СМИ получили метафоры фрейма «Военные действия и вооружение» (58 метафорических контекстов из 89), которыми можно проиллюстрировать процесс реализации метафорической модели «ВЫБОРЫ — ЭТО ВОЙНА».

Ср.: *E infatti la leader-in-pectore del centrodestra — fotografata mentre sorride seduta su un tetto di Roma — promette battaglia: «Combatto, e sono sicuro che la gente ci seguirà, verrà a votare»* [Il Messaggero, Francesco Bechis, 30.08.2022] / *И действительно: лидер правоцентристов, сфотографированная улыбающейся и сидящей на крыше в Риме, обещает битву: «Я сражаюсь, и уверена, что люди последуют за нами и придут на голосование»* (здесь и далее перевод наш. — И. И., О. К.) — фрейм «Военные действия и вооружение», слот «Военные действия».

Ср.: *Nell'odierna conferenza stampa tenuta Roma, in particolare, il segretario Pd ha baccettato la leader di Fratelli d'Italia e lo ha fatto con queste espressioni* [Il Giornale, Marco Leardi, 09.08.2022] / *На сегодняшней пресс-конференции в Риме секретарь Демократической партии, в частности, избил палкой лидера «Братьев Италии», используя следующие высказывания — фрейм «Военные действия и вооружение», слот «Военные действия».*

Одним из наиболее успешных выступлений Мелони в ходе предвыборной кампании стал митинг правой партии в Болонье, который концептуализируется как «блицкриг». Приведенный метафорический перенос связан с тем, что Болонья всегда была оплотом «левых», однако в этот раз успех Мелони был настолько велик, что «правые» получили большинство голосов и в этом регионе:

Ср.: *Una visita-bliitz che appare come un guanto di sfida politico al centro-sinistra in una di quelle grandi città in cui i sondaggi assegnano al centro-sinistra* [Corriere della Sera, Roberto Russo, 20.09.2022] / **Визит-блиц-криг** словно перчатка, брошенная в лицо левоцентристам; это один из тех городов, где в опросах лидирует левая партия — фрейм «Война и ее разновидности».

Одним из центральных локусов внимания является соперничество Джорджии Мелони с ее главным противником, национальным секретарем Демократической партии Энрико Леттой, которое концептуализируется как «дуэль». Обладая значительным прагматическим потенциалом, метафора размещается в сильных позициях текста — заголовке, шапке статьи, начале и конце абзаца. Пересечение метафоры с фразеологизмом *скрестить шпаги* позволяет наиболее эксплицитно артикулировать мысль о нелегкой борьбе между соперниками.

Ср.: *Com'è andato il duello Letta-Meloni* [Il Fatto Quotidiano, F.Q., 11.09.2022] / Как прошла **дуэль** Летты и Мелони — фрейм «Война и ее разновидности».

Ср.: *«È una frase difficile da capire e inquietante. L'Ue ci ha dato 219 miliardi di euro», dice il segretario del Pd Enrico Letta che con Meloni incrocerà le spade davanti alle telecamere del Corriere.it* [La Repubblica, Emanuele Lauria, 12.09.2022]. / «Это тревожное и трудное для нашего понимания предложение. ЕС выделил нам 219 миллиардов евро», — говорит секретарь Демократической партии Энрико Летта, который **скрестит шпаги** с Мелони перед камерами *Corriere.it*. — фрейм «Военные действия и вооружение», слот «Военные действия».

В сфере высокочастотной военной метафоры также реализуется концептуальная метафорическая модель «ДЖОРДЖИЯ МЕЛОНИ — ЭТО ВОИН», обладающая положительной коннотацией и активно эксплуатирующаяся самой Мелони в ходе предвыборной кампании. Например, использование метафор *солдат* и *боец* обеспечивает восприятие реципиентом образа Мелони как уверенного в себе кандидата, который преодолевает все препятствия на пути ради достижения заветной цели — поста премьер-министра Италии.

Ср.: *Donna, sì, ma più di tutto «una combattente» <...> Mi sono sentita spesso inadeguata, a dire la verità, e a volte tutto mi sembra più grande di me — confessa la leader di Fdl — ma sono un soldato, io* [Il Messaggero, Francesco Bechis, 30.08.2022]. / Да, я женщина, но прежде всего я **боец**. Обо мне часто говорили, как о ненормальной, и,

сказать по правде, иногда все вокруг мне кажутся гораздо сильнее меня — но я **солдат** — фрейм «Организация военной службы», слот «Лица, имеющие отношение к военной службе».

Серию положительных образов дополняет зафиксированная в рамках военной метафоры историческая аллюзия, отождествляющая Джорджию Мелони с образом Жанны д'Арк, национальной героини Франции. Уверенное лидерство партии FdI по результатам предварительных опросов, а также успехи правоцентристов в ходе предвыборного турне нашли отражение в пересечении аллюзии и метафоры *штурмовать*, *брать штурмом*, принадлежащей к фрейму «Военные действия и вооружение».

Ср.: *Per la Giovanna d'Arco figlia della Garbatella e di Colle Oppio, è tempo di tentare l'assalto, quello decisivo, al «Palazzo»* [La Repubblica, Carlo Bonini, 27.08.2022] / Для **Жанны д'Арк**, дочери Гарбателлы и Опийского холма, настало время предпринять решительный **штурм** Дворца Киджи.

Соратники Джорджии Мелони также оказываются в сфере экспансии военной метафоры, где они предстают «легионерами», в то время как их лидер выступает в роли «знаменосца»:

Ср.: *Il fumo nero che sale dal brodo dell'agro pontino non preoccupa Giorgia Meloni, che nel maggio 2014 lancia i suoi legionari migliori* [La Repubblica, Clemente Pistilli, 27.07.2022] / **Черный дым**, поднимающийся над бульоном понтийской деревни, не беспокоит Джорджию Мелони, которая посылает туда своих лучших **легионеров** в мае 2014 года — фрейм «Организация военной службы», слот «Специализация воинов».

Ср.: *Sembrava l'alfiera di un nuovo corso a destra, finalmente privato di ogni venatura fascista* [La Repubblica, Carlo Bonini, 13.08.2022] / [Мелони] казалась **знаменосцем** нового правого течения, в кои-то веки **лишенного всякой фашистской жилки** — фрейм «Организация военной службы», слот «Специализация воинов».

Сфера-источник «ИГРА И СПОРТ»

Зафиксированные в дискурсивном пространстве итальянских СМИ спортивные метафоры можно разделить на две основные группы — метафоры игры и спортивного матча, составляющие наибольшую группу словоупотреблений (18 контекстов из 53), и метафоры гонки, состязаний в скорости, которые актуализируются через соответствующие лексические единицы *il rush*, *la corsa* и *lo sprint* (12 контекстов из 53). Показательно, что в обоих случаях шансы Джорджии Мелони на победу оцениваются как высокие.

Ср.: *Elezioni, il match senza avversari di Giorgia Meloni* [Il Fatto Quotidiano, Pierfranco Pellizzetti, 25.08.2022] / *Выборы: матч Джорджии Мелони без соперников* — фрейм «Виды игры и спорта», слот «Игра вообще».

Ср.: *Lo sprint di Meloni che ora alza i toni per catturare i voti leghisti in fuga* [La Repubblica, Emanuele Lauria, 19.09.2022] / *Спринт Мелони: повысить тон, чтобы переманить на свою сторону сбегающих избирателей «Лиги»* — фрейм «Виды игры и спорта», слот «Соревнования в скорости передвижения».

Выборы для Мелони являются «гонкой жизни» (*la corsa della vita*), в которой она остается верна себе и своим политическим убеждениям. Ее превосходство в гонке артикулируется посредством развертывания метафорической модели «ДЖОРДЖИЯ МЕЛОНИ — ЭТО ИГРОК», в которой она предстает перед аудиторией как спортсмен на финишной прямой:

Ср.: *L'ultimo giro del pilota in testa alla gara di Formula 1, con la bandiera a scacchi che è più vicina ma sembra sempre più lontana; l'ultimo chilometro del corridore in fuga nella tappa alpina o dolomitica del Giro d'Italia, tanto per usare una metafora cara a Enrico Letta* [Corriere della Sera, Tommaso Labate, 20.09.2022] / *Это последний круг ведущего гонщика Формулы-1, когда клетчатый флаг приближается, но кажется все более далеким; последний километр оторвавшегося от преследователей велогонщика на этапе в Альпах или Доломитах, если использовать любимую Энрико Летте метафору* — фрейм «Виды игры и спорта», слот «Соревнования в скорости передвижения».

Ассоциация со спортсменом, возникающая в результате использования данной метафоры, работает на формирование положительного имиджа будущего лидера Италии и создает импликацию о том, что Мелони является наиболее вероятным победителем на выборах 2022 г. Идея о «предначертанной» победе Мелони задается семантической целого высказывания, например, путем обозначения преимуществ, которые ставят ее в более выгодное положение по сравнению с другими кандидатами.

Ср.: *Il gran finale è tutto per la leader di Fratelli d'Italia. Si vede che gioca in casa: per lei cori "Giorgia Giorgia", qualche fumogeno e tantissime bandiere di Fratelli d'Italia nel momento della presentazione da parte dell'attore Pino Insegno*. [ANSA, Marcello Campo, 21.09.2022] / *Грандиозный финал — все для лидера «Братьев Италии». Видно, что она играет дома: для неё скандируют «Джорд-*

жия, Джорджия», зажигают дымовые шашки и размахивают флагами «Братьев Италии» в момент выступления Пино Инсеньо — фрейм «Виды игры и спорта», слот «Игра вообще».

Ср.: *Chi ha paura di Giorgia Meloni? Beh, francamente un po' dovremmo averne, verso la prima donna in pole position per diventare primo ministro della Repubblica italiana che promette di sbaraccare l'intero apparato valoriale/simbolico costituzionale* [Il Fatto Quotidiano, Pierfranco Pellizzetti, 25.08.2022] / *Кто боится Джорджию Мелони? Честно говоря, мы немного побаиваемся первой женщины на поул-позиции, которая собирается стать премьер-министром Италии и обещает избавиться от всего конституционного ценностного/символического аппарата* — фрейм «Квалификация спортсменов и итоги соревнований», слот «Фавориты, лидеры и аутсайдеры».

Еще одной отличительной характеристикой образа Мелони является то, что она не позволяет себе вести нечестную игру даже в ожесточенных сражениях с представителями Демократической партии — «заклятыми врагами» Fdi. Использование спортивного термина *fair play* применительно к Мелони характеризует ее как политика, который способен на честную борьбу и уважение к соперникам (в нижеприведенном примере партии «левых») даже в условиях провокаций.

Ср.: *Il dibattito con poche scintille e molto fair play su Pnrr, ambiente, adozioni gay* [Il Fatto Quotidiano, F.Q., 11.09.2022] / *Это спокойные и честные дебаты по вопросам Pnrr, экологической ситуации и усыновления детей однополыми парами* — фрейм «Правила игры и наказания», слот «Правила игры».

Сфера-источник «ЖИВОТНЫЕ»

Проведенный анализ показал, что большая часть зооморфных метафор, зафиксированных в итальянском предвыборном дискурсе, несет отрицательную коннотативную нагрузку. Это позволяет нам подтвердить, что тезис Э. В. Будаева о пейоративном оценочном потенциале данного типа метафор справедлив для итальянского политического дискурса, где Джорджия Мелони выступает в качестве сферы-мишени [Будаев, Тихонов 2016].

Наибольшее распространение в этой тематической группе получила концептуальная метафорическая модель «ДЖОРДЖИЯ МЕЛОНИ — ЭТО МОНСТР», использующая преимущественно политическими оппонентами Мелони. Согласно словарю итальянского языка Туллио Де Мауро, «монстр — мифическое существо, которое принадле-

жит к двум и более природам, человеческой и животной» [De Mauro 2000], что дает нам основания говорить об образовании вышеприведенной метафоры на стыке субсфер «Социум» и «Природа». Выбор этой сферы-источника обусловлен стремлением представителей Демократической партии дискредитировать и дегуманизировать Мелони в глазах общественности. В результате регулярного воспроизведения метафоры создается эффект иллюзии правды, суть которого заключается в формировании у реципиента доверия к многократно повторяющейся информации независимо от ее первоисточника [Begg, Armour 1991; Begg, Anas, Farinacci 1992].

Ср.: *Tutto abbastanza surreale, anche se è fastidioso che il primo partito di centrodestra sia dipinto come mostro* [La Stampa, Giuseppe Salvaggiolo, 04.08.2022] / *Все это довольно сюрреалистично, хотя и раздражает, что лидирующую правоцентристскую партию изображают монстром* — фрейм «Состав царства животных», слот «Мифические животные».

В ходе предвыборного турне Мелони не раз намеренно гиперболизирует образ «монстра», тем самым вырабатывая у аудитории скептическое отношение к пропаганде «левых». Пример такой гиперболизации демонстрирует пересечение зооморфной метафоры (фрейм «Части тела животных», слот «Органы агрессии») с религиозной (фрейм «Мир светлых и темных сил», слот «Мир темных сил»).

Ср.: *Ci dipingono come mostri, con le antenne, le branchie, quando noi vogliamo solo cose di buon senso, mentre gli avversari ci demonizzano per scappare dal confronto e il Pd nel programma ha scritto solo una parola: Giorgia Meloni* [Corriere della Sera, Gabriele Guccione, 12.09.2022] / *Нас изображают как монстров с антеннами и жабрами, когда мы всего лишь призываем к здравому смыслу, в то время как противники демонизируют нас, чтобы уйти от противостояния, а в программе Демократической партии написано всего лишь одно слово: Джорджия Мелони.*

Еще одна метафорическая модель «ДЖОРДЖИЯ МЕЛОНИ — ЭТО УГОРЬ» транслирует ярко выраженную отрицательную оценку личности политика. Представления о свойствах этих живых существ становятся источником для метафорической концептуализации; так, если угорь ассоциируется с изворотливостью, скользким, изменчивым характером, то посредством использования данной метафоры Мелони характеризуется как хитрый и нечестный политик,

который избегает ответов на неловкие вопросы.

Ср.: *Sfuggendo anguillescamente alle polemiche di coalizione (Salvini mai nominato) e alle domande dei giornalisti (con qualche ringhio di troppo), Meloni ha declinato il celebre «Io sono Giorgia» <...> che ha suscitato entusiasmo negli oltre 700 vacanzieri venuti ad ascoltarla sfidando caldo e posti in piedi* [La Stampa, Giuseppe Salvaggiolo, 04.08.2022] / *Избегая, словно угорь, разногласий в коалиции (так и не назвав Сальвини) и вопросов журналистов (даже с некоторым рычанием), Мелони не стала произносить свою знаменитую фразу «Я — Джорджия», ради которой около 700 отдыхающих пришли послушать ее выступление, несмотря на жару и стоячие места* — фрейм «Состав царства животных», слот «Рыбы».

Положительный вектор оценки Мелони как кандидата на пост премьер-министра поддерживается метафорической номинацией *tigr*. Это животное предстает в нашем сознании как сильный и опасный хищник, который в схватке не оставляет своей жертве шансов спастись.

Ср.: *“Molti amici e colleghi hanno deciso di votare Fdi, perché delusi dalla Lega. E anche io”, ammette Andrea Barbini, vetraio di Murano. La tigre Giorgia ha fatto presa pure lì* [La Repubblica, Enrico Ferro, 16.09.2022] / *«Многие друзья и коллеги решили проголосовать за „Братьев Италии“, потому что были разочарованы „Лигой“. И я в том числе», — признается Андреа Барбини, стекольщик из Мурано. Тигр Джорджия добралась и сюда* — фрейм «Состав царства животных», слот «Собственно животные (млекопитающие)».

Сфера-источник «АНАТОМИЯ И ФИЗИОЛОГИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ТЕЛА»

К физиологическим метафорам, репрезентирующим образ Джорджии Мелони, относятся единицы фрейма «Физиологические органы» (слот «Лицо и его составляющие»). Словоупотребления данной тематической группы иллюстрируют «двуличную» натуру Мелони: с одной стороны, она пытается заручиться поддержкой всех групп населения, позиционируя себя как прогрессивного кандидата, но все ее усилия пропадают втуне — как, например, это произошло на выступлении политика в Казерте, когда протестующие «левые» предприняли попытку сорвать митинг.

Ср.: *Beh, perlomeno in questa settimana la Meloni è uscita al naturale e col suo volto vero* [Il Fatto Quotidiano, Anonimo, 22.09.2022] / *Ну, по крайней мере, на этой неделе Мелони предстала [перед публикой] такая, какая есть, и со своим настоящим лицом.*

Ср.: *La leader dei Fratelli d'Italia mette da parte il volto moderato che ha cercato di proporre nelle scorse settimane* [La Stampa, Alessandro Di Matteo, 19.09.2022] / *Лидер «Братьев Италии» отказывается от спокойного облика, который она пыталась продемонстрировать в последние недели.*

Образы союзников Мелони обозначены посредством стертой метафоры «правая рука», которая закономерно оказывается погруженной в отрицательно маркированный контекст.

Ср.: *Nicola Procaccini, l'europarlamentare braccio destro di Giorgia Meloni, indagato a piede libero con l'accusa di turbativa d'asta e induzione indebita a dare o promettere utilità <...>* [La Repubblica, Clemente Pistilli, 27.07.2022] / *Никола Прокаччини, правая рука Мелони в Европейском парламенте, находится под следствием по обвинению в мошенничестве на торгах и неправомерном использовании льгот — фрейм «Физиологические органы», слот «Руки».*

Особое положение среди перечисленных нами физиологических метафор занимают единицы фрейма «Изменение внешности с помощью макияжа». Метафора «припудривания», апеллирующая к безуспешному стремлению Мелони скрыть фашистские корни, обладает значительным прагматическим потенциалом в дискредитации политика Демократической партией.

Ср.: *È evidente che la Meloni sta cercando di cambiare immagine, di riposizionarsi e di 'incipriarsi'* [Il Giornale, Marco Leardi, 09.08.2022] / *Очевидно, что Мелони пытается сменить имидж, перепозиционироваться и 'припудриться' — фрейм «Изменение внешности с помощью макияжа», слот «Изменение образа с помощью пудры».*

Пудра способна скрыть мелкие недостатки, но для кардинальных перемен нужно нечто большее. Пересечение метафорических единиц *рестайлинг* (метафора механизма, фрейм «Изменение внешнего вида механизма») и *макияж/приукрашивание* (фрейм «Изменение внешности с помощью макияжа», слот «Изменение внешности с помощью макияжа») создает импликацию о том, что ради победы Мелони готова отказаться от ультраправых убеждений, однако это не вызывает доверия у СМИ.

Ср.: *Nella sua graduale operazione di restyling e maquillage Giorgia Meloni ha dunque recentemente segnalato che "la destra ha consegnato il fascismo alla storia"* [La Repubblica, Carlo Bonini, 13.08.2022] / *Поэтому в процессе рестайлинга и макияжа (приукрашивания) Джорджия Мелони недавно подчеркнула, что «правые предали фашизм забвению».*

Сфера-источник «ТЕАТР»

Театральная метафора является одним из наиболее распространенных способов концептуализации политической жизни: политики «лицедействуют» с целью оказания воздействия на зрительскую аудиторию, выступая в роли наблюдателя разыгрываемого на политической арене действия [Шейгал 2004]. Как утверждает А. П. Чудинов, театральная метафорика транслирует негативную оценку политических деятелей, подчеркивая стереотипные смыслы «неискренность», «искусственность», «ненатуральность» [Чудинов 2003: 175]. В ходе анализа нами также была выделена кинематографическая метафора, которую по жанровой смежности можно отнести к данной тематической группе.

В дискурсивном пространстве итальянских СМИ деятельность партии Мелони предстает как *танец* (фрейм «Вид зрелища и жанр представления», слот «Вид зрелища»); однако, несмотря на кажущееся величие, гармонии между партнерами в нем нет (*il gran ballo del centrodestra diviso*). Похожую коннотативную нагрузку несут метафорические единицы *оркестр* (фрейм «Люди театра», слот «Участники спектакля») и *исполнять партитуру* (фрейм «Элементы представления»); приведенный контекст иллюстрирует возникшие в «правом крыле» разногласия на фоне падения правительства Драги и накаляющегося миграционного кризиса:

Ср.: *Il centrodestra appare come <...> un'orchestra non proprio ordinata nell'eseguire lo spartito* [Corriere della Sera, Paola Di Caro, 21.09.2022] / *Правоцентристы выглядят как оркестр, который не совсем слаженно исполняет партитуру.*

Успех политика зависит от созданной им «маски» — роли, которую тот должен сыграть, чтобы заслужить доверие электората. Показательно, что данная метафора вновь актуализирует возникающий ранее прагматический смысл «неискренности» Мелони, ведь за маской она скрывает свою истинную натуру. Приведем в качестве примера одну из статей издания «La Repubblica», в которой разворачивается метафорическая модель «ДЖОРДЖИЯ МЕЛОНИ — ЭТО АКТЕР».

Ср.: *Togliere per un attimo la maschera istituzionale e moderata con la quale aveva affrontato il primo tratto di campagna, e indossare quella aggressiva, serve per rafforzare FdI ma soprattutto per non indebolire il centrodestra* [La Repubblica, Emanuele Lauria, 19.09.2022] / *То, что Мелони на мгновение снимет «умеренную» маску, которую она*

носила на первом этапе кампании, и **наде-нет агрессивную**, укрепит Fdl; более того, она не даст правоцентристам ослабнуть — фрейм «Театральное здание и театральные реквизиты», слот «Театральные реквизиты».

При осмыслении образа будущего премьер-министра Италии во время предвыборной кампании СМИ часто отождествляют Мелони с актрисами театра и кино, а также с сыгранными ими персонажами. Например, пересечение в одном предложении метафорических единиц *Мэрилин Монро* (фрейм «Люди театра», слот «Актеры и актрисы») и *Сора Чечони* (фрейм «Персонажи кино и мультипликации», слот «Персонажи кино») содержит иронический компонент. С одной стороны, Мэрилин Монро знакома зрителю как нежная, утонченная кинодива и икона стиля; Сора Чечони, напротив, является нарицательным образом глупой и высокомерной кокетки, разносящей сплетни.

Ср.: *Quando va nei territori, passa da Marilyn Monroe alla sora Cecioni di Franca Valeri* [Il Fatto Quotidiano, Anonimo, 22.09.2022] / *Когда [Мелони] отправляется в турне, она переходит от Мэрилин Монро к Соре Чечони, героине Франки Валери.*

В сферу экспансии театральной метафоры попадает также главный соперник Мелони — Энрико Летта. Будучи актуализированной в дискурсе итальянских политиков (Карло Календа, Энрико Летта и т. д.), впоследствии метафора перешла на страницы газет. Ассоциация со знаменитыми итальянскими актерами Сандрой Мондаини и Раймондом Вианелло, сыгравшими яркую семейную пару в популярном ситкоме «Casa Vianello», работает на создание комического образа двух ключевых фигур итальянской политики.

Ср.: *E ieri hanno dato un assaggio di quelli che con ogni probabilità saranno i toni delle accuse che i due (i «Sandra e Raimondo della politica italiana», per definizione dello stesso Letta) si lanceranno nelle prossime settimane di campagna elettorale* [Il Messaggero, Emilio Ricci, 09.08.2022] / *А вчера они дали понять, каким, скорее всего, будет тон обвинений, которые эти двое («Сандра и Раймондо итальянской политики», по определению самого Летты) выдвинут в ближайшие недели избирательной кампании — фрейм «Люди театра», слот «Актеры и актрисы».*

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Предпринятое исследование метафорических словоупотреблений со сферой-мишенью «Джорджия Мелони», актуализирован-

ных в ведущих СМИ Италии, позволяет заключить, что наибольшей частотностьюобладают метафоры со следующими сферами-источниками: «Война», «Игра и спорт», «Животные», «Анатомия и физиология человеческого тела» и «Театр». Результаты анализа показывают, что сфера-мишень «Джорджия Мелони» продуцирует полярные образы будущего премьер-министра: в рамках военной и спортивной метафор Мелони наделяется качествами бойца, спортсмена на финишной прямой, который не приемлет нечестных методов борьбы, в то время как зооморфная, физиологическая и театральная метафоры несут негативную коннотативную нагрузку, позиционируя Мелони как неискреннего человека в окружении нечестных на руку соратников, который постоянно переходит от одного образа к другому.

СЛОВАРИ

1. De Mauro, T. Il dizionario della lingua italiana per il terzo millennio / T. De Mauro. — Torino : Paravia, 2000. — 2998 p. — URL: <https://dizionario.internazionale.it/> (date of access: 17.11.2023). — Text : electronic.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Барышникова, Г. В. Метафорическое создание политического образа руководителя России в западных СМИ (на материале англо-американской и французской прессы) / Г. В. Барышникова, И. И. Дубинина. — Текст : электронный // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. — 2019. — № 4 (137). — С. 179-185. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metaforicheskoe-sozdanie-politicheskogo-obraza-rukovoditelya-rossii-v-zapadnyh-smi-na-materiale-anglo-amerikanskoy-i-frantsuzskoy> (дата обращения: 13.11.2023).
2. Богдавленская, Ю. В. Этапы экспертного анализа в информационной системе «Лингвистика» (на примере исследования политических метафор) / Ю. В. Богдавленская. — Текст : непосредственный // Вестник Челябинского государственного университета. — 2022. — № 7 (465). — С. 52-63.
3. Будаев, Э. В. Зооморфная метафора как инструмент концептуализации сирийского конфликта в США и России / Э. В. Будаев, В. В. Тихонов. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2016. — № 2. — С. 43-49.
4. Будаев, Э. В. Метафора в политической коммуникации : моногр. / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов. — Москва : Флинта : Наука, 2008. — 247 с. — Текст : непосредственный.
5. Будаев, Э. В. Милитарные метафоры как средство концептуализации белорусской милиции в российских СМИ / Э. В. Будаев. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2022. — № 4 (94). — С. 12-20.
6. Добросклонская, Т. Г. Политический медиадискурс в контексте дискурсивных исследований / Т. Г. Добросклонская. — Текст : непосредственный // Язык и социальная динамика. — 2014. — № 14-1. — С. 106-115.
7. Иванова, И. В. Концептуальная метафора как средство формирования образа политического деятеля в англоязычной прессе : дис. ... канд. филол. наук / Иванова И. В. — Москва, 2004. — 215 с. — Текст : непосредственный.
8. Кубрякова, Е. С. Язык и знание: на пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е. С. Кубрякова. — Москва : Языки славянской культуры, 2004. — 560 с. — Текст : непосредственный.
9. Михневич, О. И. Метафорические образы президентов Грузии Э. Шеварднадзе и М. Саакашвили: универсальные и персонифицированные метафорические модели / О. И. Михневич. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2021. — № 4 (88). — С. 52-60.
10. Чудинов, А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации : моногр. / А. П. Чудинов ;

Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург : [б. и.], 2003. — 248 с. — Текст : непосредственный.

11. Чудинов, А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000) / А. П. Чудинов ; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург : [б. и.], 2001. — 238 с. — Текст : непосредственный.

12. Шейгал, Е. И. Семиотика политического дискурса / Е. И. Шейгал. — Москва : Гнозис, 2004. — 326 с. — Текст : непосредственный.

13. Begg, I. Dissociation of processes in belief: Source recollection, statement familiarity, and the illusion of truth / I. Begg, A. Anas, S. Farinacci. — Text : unmediated // *Journal of Experimental Psychology*. — 1992. — Vol. 121 — P. 446–458.

14. Begg, I. Repetition and the ring of truth: Biasing comments / I. Begg, V. Armour. — Text : unmediated // *Canadian Journal of Behavioral Science*. — 1991. — Vol. 23 — P. 195–213.

15. Lakoff, G. *Metaphors we Live by* / G. Lakoff, M. Johnson. — Chicago : University of Chicago Press, 2003. — 256 p. — Text : unmediated.

16. De Landtsheer, Ch. Function and the Language of Politics. A Linguistics Uses and Gratification Approach / Ch. De Landtsheer. — Text : unmediated // *Communication and Cognition*. — 1991. — Vol. 24(3/4). — P. 299–342.

17. Vertessen, D. A Metaphorical Election Style: Use of Metaphor at Election Time / D. Vertessen, Ch. De Landtsheer. — Text : unmediated // *Political Language and Metaphor: Interpreting and Changing the World*. — London : Routledge, 2008. — P. 271–285.

DICTIONARIES

1. De Mauro, T. (2000). *Il dizionario della lingua italiana per il terzo millennio*. Torino: Paravia, 2000. Retrieved November 17, 2023, from <https://dizionario.internazionale.it/>

REFERENCES

1. Baryshnikova, G.V., & Dubinina, I.I. (2019). Metaforicheskoe sozdanie politicheskogo obraza rukovoditelya Rossii v zapadnyh SMI (na materiale anglo-amerikanskoy i francuzskoy pressy) [Metaphoric creation of the Russian political leader in the Western media (based on the material taken from Anglo-American and French press)]. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 4(137), 179–185. Retrieved November 13, 2023, from <https://cyberleninka.ru/article/n/metaforicheskoe-sozdanie-politicheskogo-obraza-rukovo-ditelya-rossii-v-zapadnyh-smi-na-materiale-anglo-amerikanskoy-i-frantsuzskoy> (In Russ.)

2. Bogoyavlenskaya, Yu.V. (2022). Etapy ekspertnogo analiza v informacionnoj sisteme «Lingvistika» (na primere issledovaniya politicheskikh metafor) [Stages of expert analysis in the information system «Linguistics» (using the example of political metaphor research)]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta*, 7(465), 52–63. (In Russ.)

3. Budaev, E.V., & Tihonov, V.V. (2016). Zoomorfnyaya metafora kak instrument konceptualizacii sirijskogo konflikta v SSHA i Rossii [Zoomorphic metaphors as a tool for conceptualization of conflict in Syria in US and Russian mass media]. *Political Linguistics*, 2(56), 43–49. (In Russ.)

4. Budaev, E.V., & Chudinov, A.P. (2008). *Metafora v politicheskoy kommunikacii* [Metaphor in political communication] [Monograph]. Moscow: Flinta: Nauka, 248 p. (In Russ.)

5. Budaev, E.V. (2022). Militarynye metafory kak sredstvo konceptualizacii belorusskoj milicii v rossijskikh SMI [War means as a means of conceptualization of Belarusian militia in the Russian media]. *Political Linguistics*, 4(94), 12–20. (In Russ.)

6. Dobrosklonskaya, T.G. (2014). Politicheskij mediadiskurs v kontekste diskursivnyh issledovanij [Political media discourse within the context of discourse studies]. *Yazyk i social'naya dinamika*, 14-1, 106–115. (In Russ.)

7. Ivanova, I.V. (2004). *Konceptual'naya metafora kak sredstvo formirovaniya obraza politicheskogo deyatelya v anglo-yazychnoj presse* [The conceptual metaphor as a means of creating an image of a politician in English-language media] [Abstract of Dis. of Cand. of Philology]. Moscow, 215 p. (In Russ.)

8. Kubryakova, E.S. (2004). *Yazyk i znanie: Na puti polucheniya znanij o yazyke: Chasti rechi s kognitivnoj točki zreniya. Rol' yazyka v poznanii mira* [Language and Knowledge: Towards learning the language. Parts of speech with cognitive point of view. The role of language in the knowledge of the world]. Moscow: Yazyki slavyanskoy kul'tury. (In Russ.)

9. Mihnevich, O.I. (2021). Metaforicheskie obrazy prezidentov Gruzii E. Shevardnadze i M. Saakashvili: universal'nye i personificirovannye metaforicheskie modeli [Metaphorical images of the presidents of Georgia E. Shevardnadze and M. Saakashvili: universal and personalized metaphorical models]. *Political linguistics*, 4(88), 52–60.

10. Chudinov, A.P. (2003). *Metaforicheskaya mozaika v sovremennoj politicheskoy kommunikacii* [Metaphorical mosaic in modern political communication] [Monograph]. Ekaterinburg: Ural St. Ped. Univ., 248 p. (In Russ.)

11. Chudinov, A.P. (2001). *Rossija v metaforicheskom zerkale: kognitivnoe issledovanie politicheskoy metafory (1991–2000)* [Russia in the metaphorical mirror: cognitive study of political metaphor (1991–2000)]. Ekaterinburg: Ural St. Ped. Univ., 238 p. (In Russ.)

12. Shejgal, E.I. (2004). *Semiotika politicheskogo diskursa* [Semiotics in Political Discourse]. Moscow: Gnozis, 326 p. (In Russ.)

13. Begg, I., Anas, A., & Farinacci, S. (1992). Dissociation of processes in belief: Source recollection, statement familiarity, and the illusion of truth. *Journal of Experimental Psychology*, 121, 446–458.

14. Begg, I., & Armour, V. (1991). Repetition and the ring of truth: Biasing comments. *Canadian Journal of Behavioral Science*, 23, 195–213.

15. Lakoff, G. & Johnson, M. (2003). *Metaphors we Live by*. Chicago: University of Chicago Press, 256 p.

16. De Landtsheer, Ch. (1991). Function and the Language of Politics. A Linguistics Uses and Gratification Approach. *Communication and Cognition*, 24(3/4), 299–342.

17. Vertessen, D., & De Landtsheer, Ch. (2008). A Metaphorical Election Style: Use of Metaphor at Election Time. *Political Language and Metaphor: Interpreting and Changing the World* (pp. 271–285), London: Routledge.